ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 26 mai 1975, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "organisant l'inspection des services d'incendie des communes, des agglomérations et des fédérations de communes", a donné le 17 juin 1975 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e mei 1975 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende organisatie van de inspectie van de brandweerdiensten van de gemeenten, de agglomeraties en de federaties van gemeenten", heeft de 17e juni 1975 het volgend advies gegeven :

Le projet soulève les observations suivantes :

Article 2, alinéa 1er.

Selon les renseignements donnés au Conseil d'Etat, l'intention du Gouvernement est que les membres de l'inspection des services d'incendie relèvent du Ministre de l'Intérieur. Pour mieux répondre à cette intention, le texte devrait être rédigé comme suit :

"Les membres de l'inspection relèvent du Ministre de l'Intérieur".

Article 3.

Au 2°, il est proposé d'écrire :

"... le cas échéant, ils recherchent les causes et les circonstances des incendies;".

Article 5, alinéa 2.

Selon les explications fournies au Conseil d'Etat, l'intention du Gouvernement est de maintenir en fonctions les agents actuels de l'inspection, jusqu'à ce que le Ministre mette fin à ces fonctions soit avant, soit après la date normale de l'expiration du mandat en cours.

.../...

Pour mieux répondre à cette intention, le texte devrait être rédigé comme suit :

"Toutefois, les agents de l'inspection des services d'incendie nommés en vertu dudit article 4 conserveront leurs fonctions aux mêmes conditions jusqu'à ce que le Ministre de l'Intérieur y mette fin".

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Artikel 2, eerste lid.

Naar aan de Raad van State is verklaard, bedoelt de Regering het zo, dat de leden van de inspectie van de brandweerdiensten onder de Minister van Binnenlandse Zaken ressorteren. Opdat die bedoeling beter tot uiting kan komen, redigere men de tekst als volgt :

"De leden van de inspectie ressorteren onder de Minister van Binnenlandse Zaken".

Artikel 3.

Voorgesteld wordt onder 2° te lezen :

"... in voorkomend geval sporen zij de oorzaken en de omstandigheden van de branden op;".

Artikel 5, tweede lid.

Naar aan de Raad van State is verklaard, ligt het in de bedoeling van de Regering de huidige "agenten van de inspectie" in dienst te houden tot de Minister aan hun dienst een einde maakt hetzij vóór hetzij na de normale datum voor het verstrijken van het lopende mandaat.

.../...

Opdat die bedoeling beter tot uiting kan komen, redigere men de tekst als volgt :

"De krachtens dat artikel 4 benoemde ambtenaren van de inspectie van de brandweerdiensten behouden echter hun ambt onder dezelfde voorwaarden tot de Minister van Binnenlandse Zaken er een einde aan maakt".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

M. VERSCHELDEN, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. A. LOUIS, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. J. MASQUELIN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. LOUIS, eerste auditeur